

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 21 (1959)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

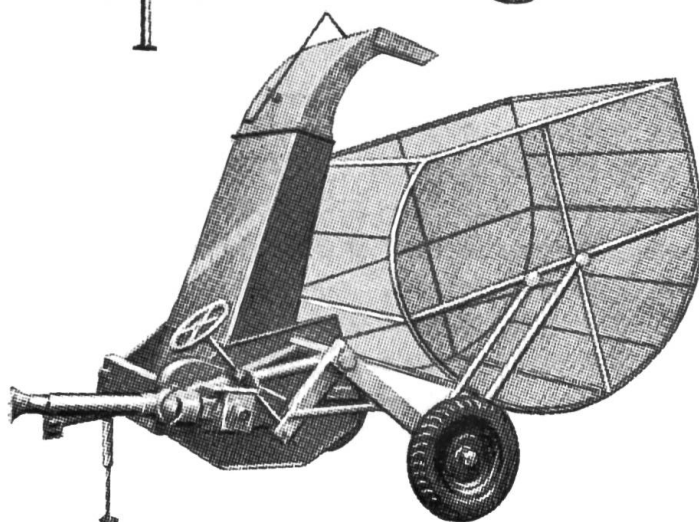
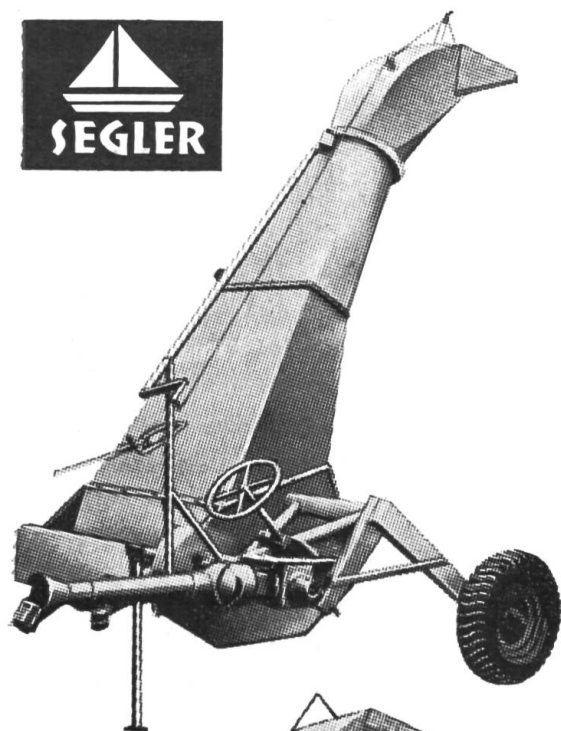
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Comme elle peut être équipée avec un éjecteur en largeur et une corbeille métallique basculable, elle représente la machine idéale pour la récolte quotidienne de l'herbe.

-----

Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus et le prix courant concernant la récolteuse de fourrages ERNTEROTOR. LT

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

La récolteuse de fourrages

## ERNTEROTOR

(faucheuse-ramasseuse-hacheuse-chargeuse) —

**machine pour la récolte totale des fourrages n'exigeant qu'un seul homme de service!**

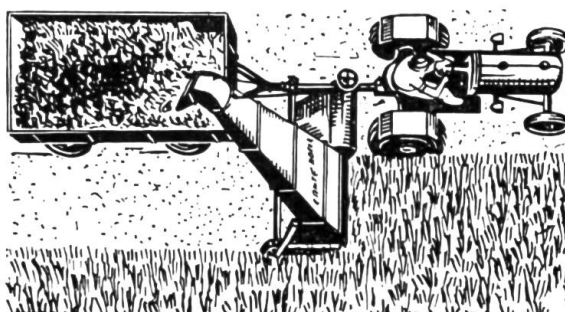
Ses utilisations:

- Fauchage, ramassage, tronçonnage et chargement de tous les fourrages verts à ensiler ou à conduire au séchoir à herbe.
- Ramassage, tronçonnage, et chargement du foin demi-sec, de l'herbe flétrie à ensiler, des feuilles de betteraves, de la paille, etc.
- Récolte du maïs-fourrage (système idéal).

Machine de conception simple, de construction solide, de fonctionnement sûr et d'exploitation bon marché!

Un tracteur de 20 à 25 CV se montre suffisant!

La récolteuse de fourrage ERNTEROTOR, équipée avec une tuyère orientable et réglable en hauteur est prévue pour accrocher un véhicule de récolte spécial à cadres treillisés.



**Demandez-nous des prospectus ou une démonstration sans engagement pour vous.**

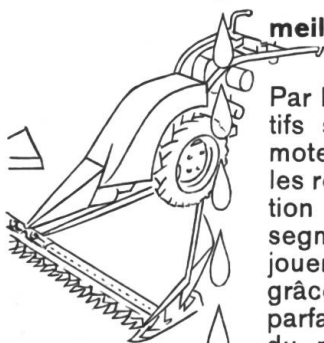
## MAVEG SA BIENNE

135, rue des Prés — Tél. 032 / 2 15 51

Huile Rugal . . .

**Rugal**

meilleure protection



Par l'adjonction d'additifs spéciaux, l'huile à moteur RUGAL élimine les résidus de combustion et de soufre. Les segments des pistons jouent admirablement grâce à une étanchéité parfaite. La puissance du moteur reste constante et on peut en tirer meilleur parti.

Vente directe  
à des prix avantageux par



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855

Pour les plus hautes performances, choisissez les

## Batteries Sântis



**Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG**

«SANTIS» fabrique de  
piles sèches et d'accumulateurs  
tél. 071 / 7 92 12

Dépôt Genève: Av. du Mall 20 / tél. (022) 24 48 62

Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70 / tél. (021) 25 79 92



- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60 % du neuf env.

## VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A

### LA TOUR-DE-PEILZ VD

*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

**Approuvé par l'IMA en 1955**

Repr. p. la Suisse romande:  
H. Clerc, Voltaire 9, Lausanne

Comptoir Suisse: Plein air, Stand 2142



# Junior Standard Super

le nouveau programme  
PORSCHÉ-DIESEL

Les constructions PORSCHÉ  
sont de réputation mondiale

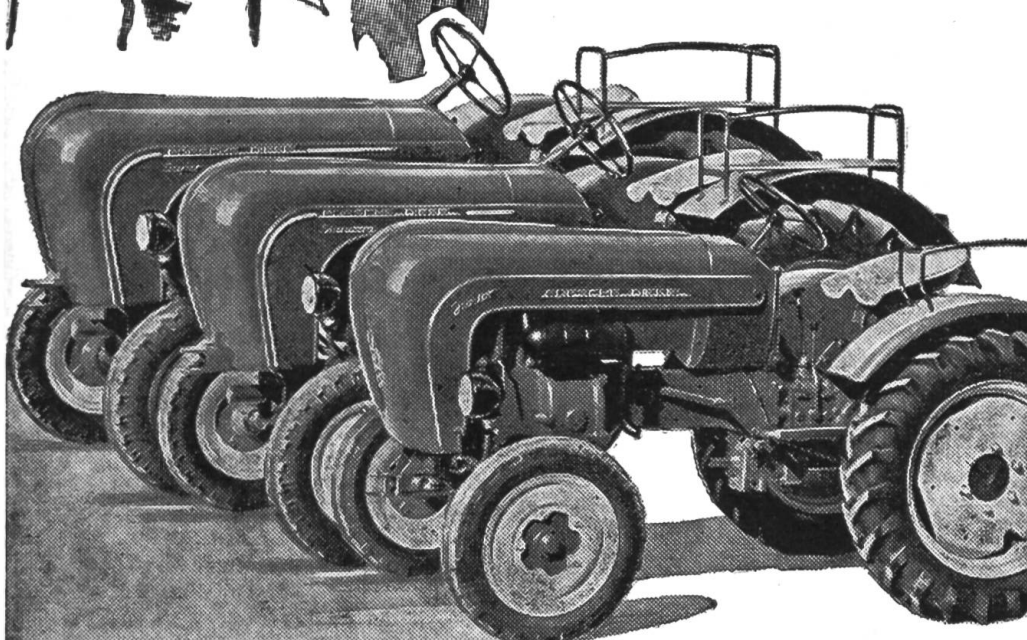
Les fabrications PORSCHÉ  
— tracteurs ou voitures —  
sont de qualité

Démonstration pratique en tout  
temps du programme

PORSCHÉ-DIESEL

Essayez vous-même le tracteur!

Ecrivez-nous ou téléphonez-nous



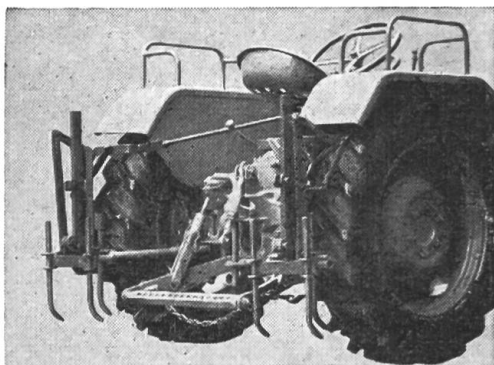
## PORSCHÉ-DIESEL

Demandez des prospectus à l'agent général pour la Suisse:

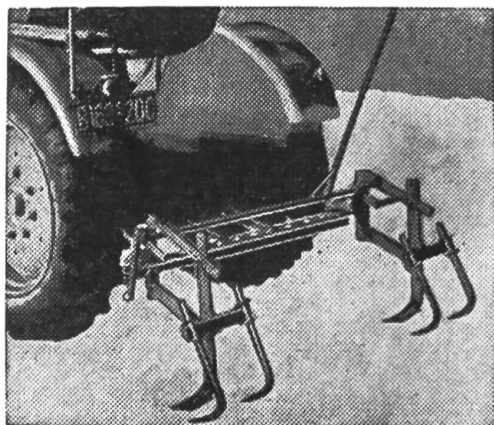
**Aecherli SA., Fabrique de machines, Reiden LU, tél. (062) 933 71**

## Effaceur de traces DEGENHART

Accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.



Pour l'attelage trois-points, il existe un modèle DEGENHART éprouvé à 2 leviers, coûtant 320 fr., qui est indépendant de la barre d'attelage et de la timonerie du relevage hydraulique. On peut ainsi accoupler n'importe quelle machine de travail et le dispositif d'attelage de tout tracteur demeure entièrement libre. Aussi n'hésitez plus et donnez la préférence à l'effaceur de traces DEGENHART dont la réputation n'est plus à faire et qui reste d'un rendement et d'un prix inégalés.



Essayé et approuvé par l'IMA

Le dispositif DEGENHART fait de votre tracteur une machine polyvalente! Commande à 1 levier comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Prix: 280 fr. Les différents modèles étant réglables en tous sens, les griffes peuvent suivre exactement les traces et ne se coincent pas. Si nécessaire, il est possible de n'utiliser qu'un seul groupe à la fois. Montage exécuté sans effort d'après croquis.

Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Club, etc.). Prix: 240 fr. Escompte 3% 10 jours, 2% 30 jours, ou prix net 60 jours.

Indiquer la marque du tracteur (si avec ou sans relevage hydraulique) ainsi que la voie (distance entre les milieux des pneus). — Pour l'envoi du prospectus, des instructions de montage, de la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, associations de propriétaires de tracteurs) et du rapport de l'IMA, écrivez à:

**E. Griesser, tracteurs, Andelfingen 2 (ZH)**

Tél. (052) 4 11 22

Les effaceurs de traces DEGENHART sont employés partout!

Nous vendons également:

**cultivateurs portés à 9 et 11 dents**

**herses portées de 2 m 20 et 3 m 20 de large**



Confiance sécurité

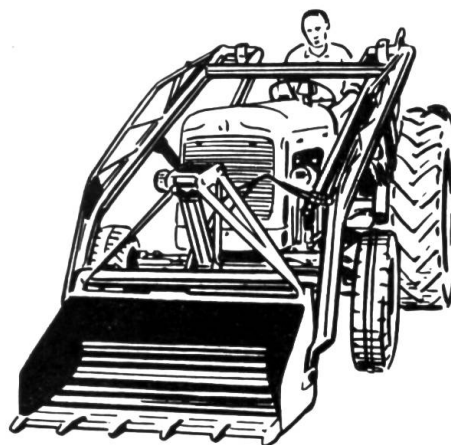
- dans l'aviation
- sur les bateaux
- dans les hôpitaux

dans tous les domaines, on utilise des batteries Electrona.

Faites de même pour votre voiture, équipez la d'une batterie de marque

**ELECTRONA**

Electrona S.A.  
Boudry NE  
Fabrique d'accumulateurs  
Tél. 038-64246



## CHARGEUR FRONTAL JOHNSON

Obtenable en 3 grandeurs. Apporte une aide énorme dans l'agriculture, le maraîchage et l'industrie.

**Vérins de basculage pour remorques**

Montage du relevage hydraulique 3-points, à des prix défiant toute concurrence, sur les tracteurs d'ancien modèle.

**Zumbrunn & Wüthrich, Wittinsburg/BL**

Ateliers de mécanique

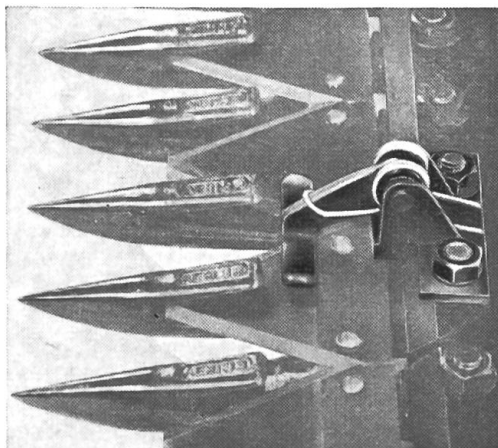
Tél. (062) 6 54 54, privé (062) 6 53 21

## Pince-lame «Idéal» ✚ Brevet no. 61985

● Montage très simple ● Réglage ultérieur inutile, donc pas de boulons pouvant se rouiller. Premier dispositif breveté de ce genre. S'adapte sur toute barre faucheuse, neuve ou usagée. Les plaques de débouillage étant devenues superflues, le remplacement des sections, de même que l'affûtage, s'avèrent par conséquent plus faciles (pas d'obstacles). Le couteau appuie avec une pression toujours égale sur les contreplaques de doigts, ce qui supprime les bourrages et garantit une coupe nette. Il y a moins de sections et de doigts cassés. Des expériences de plusieurs années ont montré qu'aucun ressort ne se casse avec ces pince-lame. Attention aux imitations! Pour tous renseignements et références, s'adresser aux fabricants, soit à:

**Herzig & Bossert, Wädenswil/ZH**

Ateliers de mécanique pour tracteurs et machines agricoles.  
Tél. (051) 95 75 55



et

**DUROL HEAVY DUTY**

(huile „HD“)

garantissent à votre tracteur à gazoil, à pétrole ou à essence un meilleur graissage et le maintiennent propre!

**H.R.Koller & Cie., Winterthour**

Représentant Auguste Lavanant, Rue Hoffmann 16, Genève, Téléphone 022 / 34 12 43

Agences dans toute la Suisse



**bien conseillé - bien assuré**

Contrat de faveur avec l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

**Mutuelle vaudoise accidents**



# Les Tracteurs

## VEVEY



S'étant assurés la représentation générale pour la Suisse et le Lichtenstein, des tracteurs agricoles produits par „Rheinstahl-Hanomag“ les

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

sont en mesure de soumettre à votre choix une gamme de machines plus étendue qu'auparavant.

### HANOMAG

VEVEY 587 R 48ch

VEVEY 587  
586 R 36ch

VEVEY 586 29ch

12ch

19ch

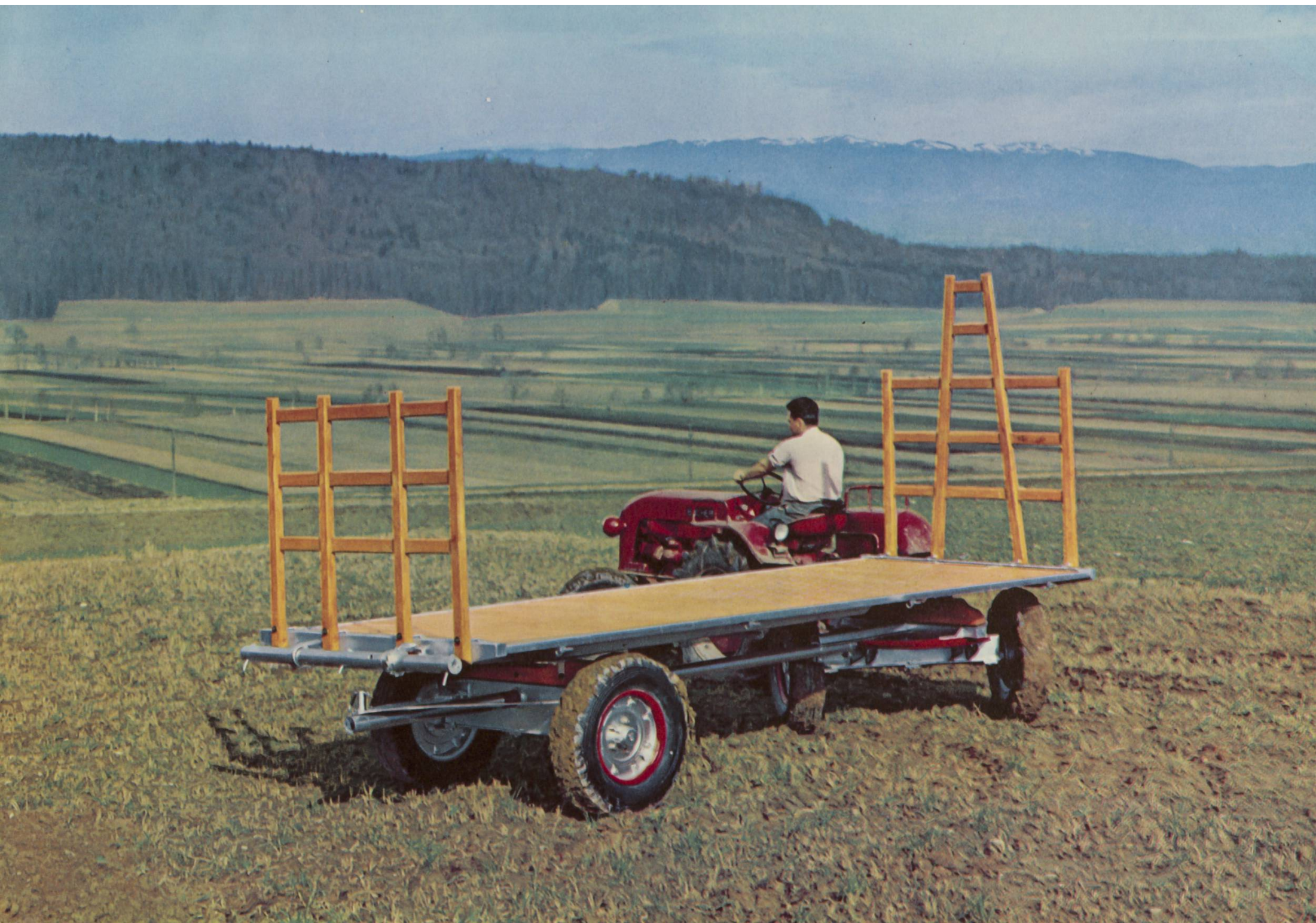
24ch

R 218

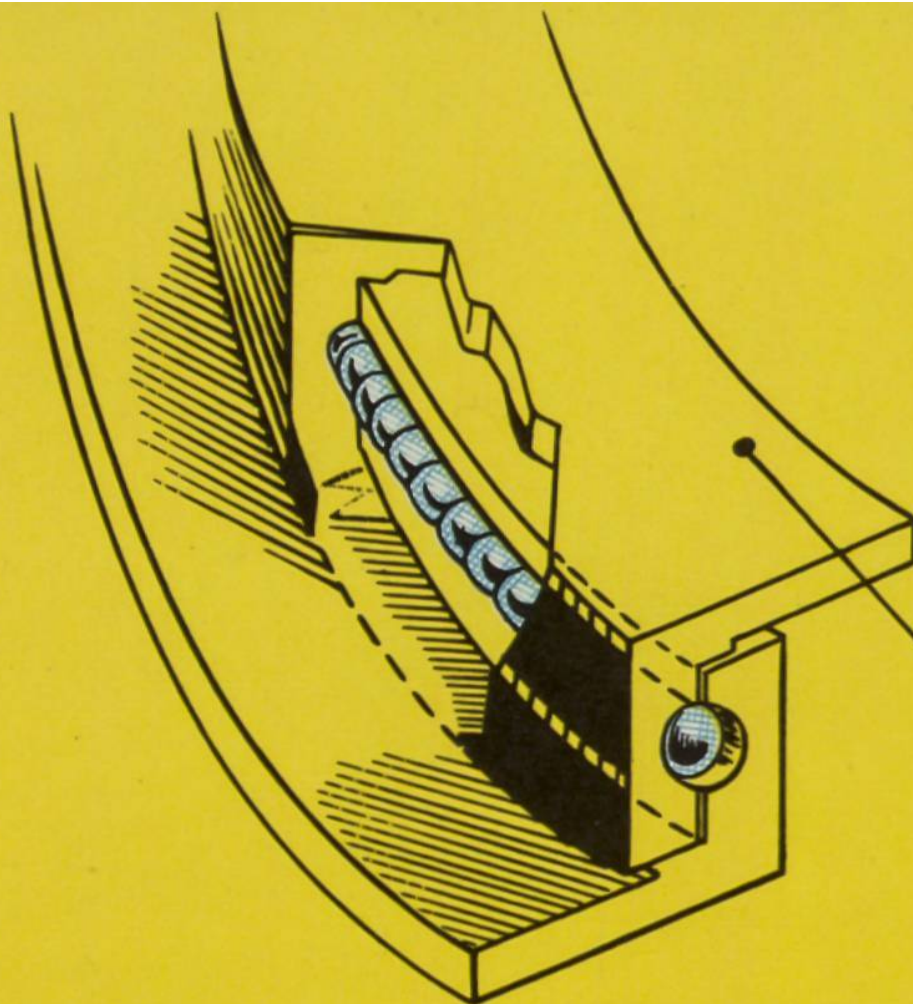
R 425

R 228



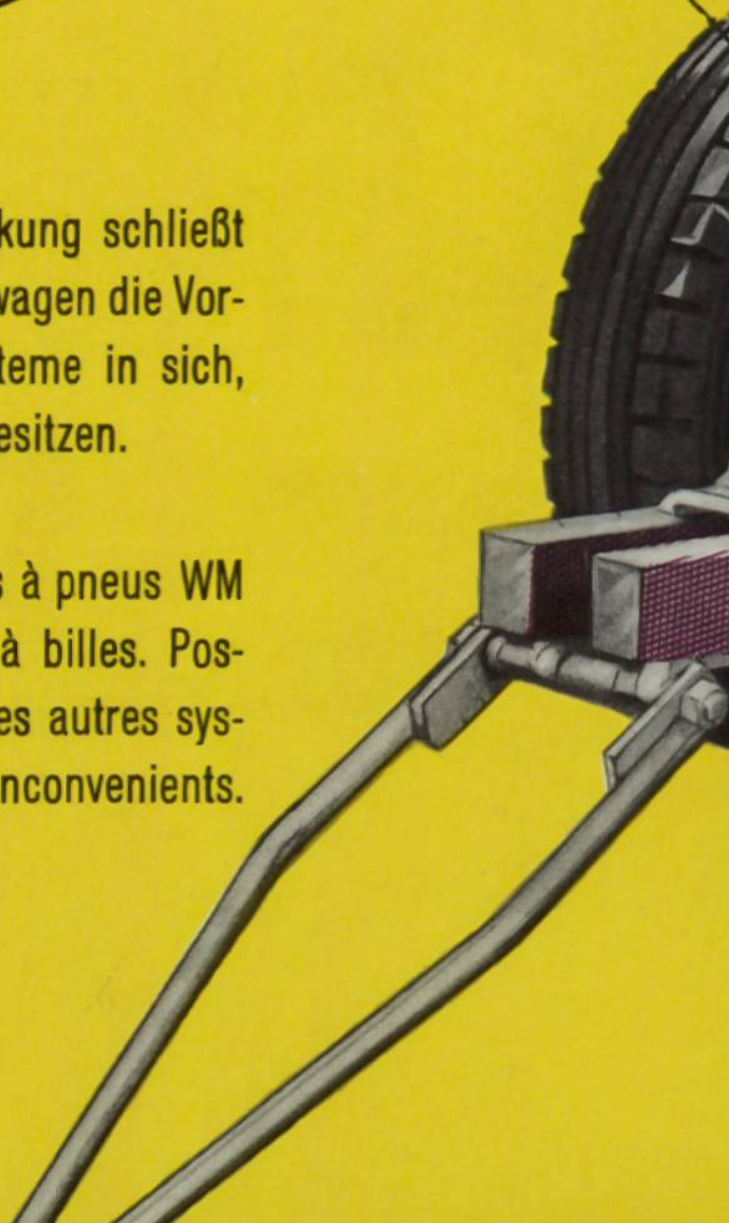




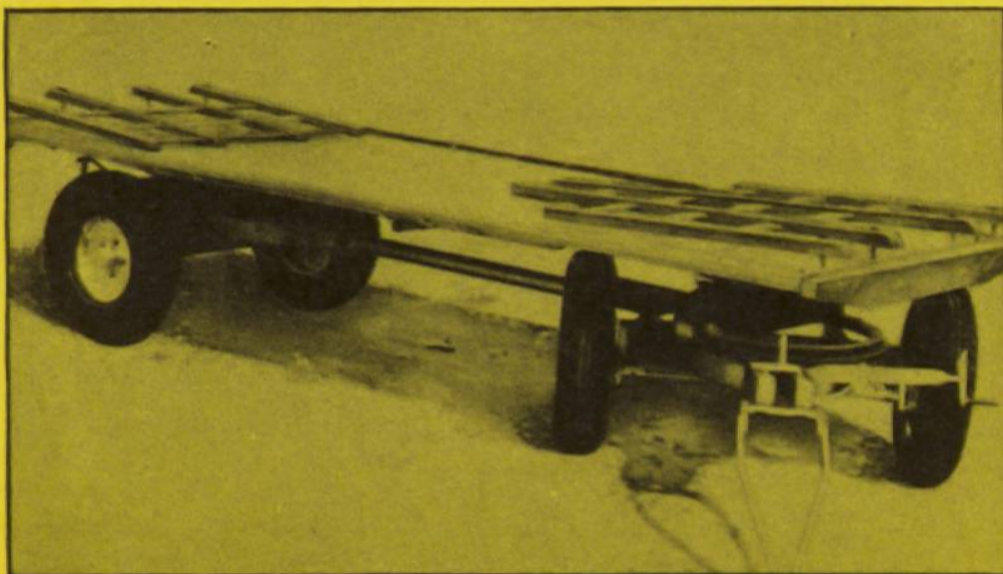


Mit der Kugeldrehkranzlenkung schließt dieser modernste WM-Pneuwagen die Vorteile aller anderen Lenksysteme in sich, ohne deren Nachteile zu besitzen.

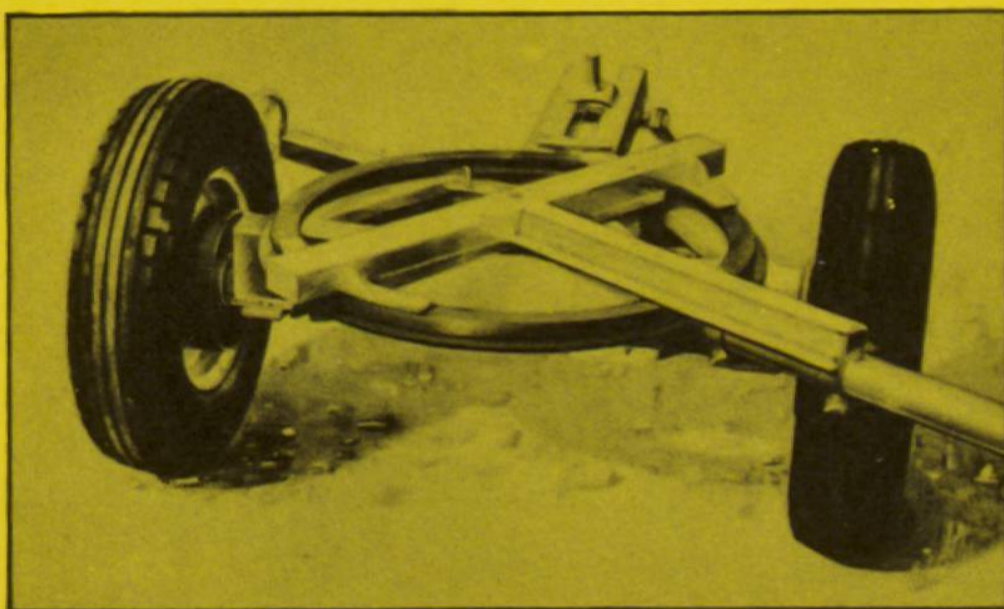
Le plus moderne des chars à pneus WM avec direction à couronne à billes. Possède tous les avantages des autres systèmes sans en avoir leurs inconvénients.







Pneuwagen mit Brücke, Vorderwagen eingeschlagen  
 Char à pneus complet avec pont, train avant braqué



Vorderwagen angeränkt  
 Train avant braqué



FABRIK FÜR NUTZFAHRZEUGE  
UND MASCHINENBAU



FABRIQUE DE VÉHICULES ET  
CONSTRUCTION DE MACHINES

### PNEUWAGEN WM «SUPER»

- Der modernste aller Wagen
- Maximaler Einschlag
- Leichter Gang
- Absolute Standfestigkeit, dank dem nicht beweglichen Vorderpfulmen
- Die Räder drehen beim Abbiegen nicht an Ort
- Noch niedrigere Brücke
- Unverwüstlich auch bei ständigem Gebrauch
- Rostfrei
- Fabrikgarantie
- Vorteilhafter Preis

### CHAR A PNEUS WM «SUPER»

- Le plus moderne de tous les chars à pneus
- Braque au maximum
- Roule très facilement
- Reste d'une stabilité constante grâce au banchet fixe, ne pivotant pas avec la direction
- En actionnant la direction, les roues ne pivotent pas sur place
- Pont encore plus abaissé
- Ne se détériore pas même en usage constant
- Inoxydable
- Garantie d'usine
- Prix avantageux

**W. MAROLF. FINSTERHENNEN BE**

**TEL. 032 7 35 08 • 7 32 08**



# 10 grands avantages de la machine à traire Miele

- ① Un équipement de qualité, encore perfectionné par 30 ans d'expérience.
- ② Le pulsateur à membrane MIELE breveté demande peu d'entretien, pas de graissage, ni d'huilage.
- ③ Le caoutchouc à pis MIELE est d'une action et d'une solidité insurpassable et résiste à la chaleur.
- ④ Jeux d'appareils de grand rendement, fonctionnement silencieux, pour l'étable et les prés.
- ⑤ Robinets à vide automatiques (valves à fermeture instantanée), faciles à manipuler, ne nécessitant pas d'entretien.
- ⑥ Chaque seau à traire est pourvu de deux jeux de caoutchoucs à pis et de tubes à lait.
- ⑦ Tous les seaux à lait sont en aluminium de première qualité, poli et eloxé à l'intérieur, ou en acier nickel-chrome.
- ⑧ Montage effectué par des spécialistes expérimentés.
- ⑨ Service de la clientèle et de pièces de rechange dans toute la Suisse.
- ⑩ Pour chaque entreprise la machine à traire adéquate – faite comme sur mesure – à partir de Fr.1100.—, montage complet compris.

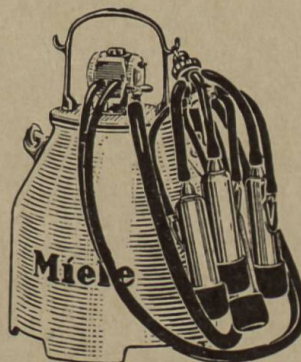
**BON**

Je vous prie de m'envoyer votre  
nouveau prospectus sur les ma-  
chines à traire **MIELE**

Nom .....

Lieu .....

Nombre de vaches .....



**MIELE S.A.  
ZURICH 5**

Limmatstrasse 73  
Tél. 051 / 44 68 33

**Machines à traire MIELE – «faites comme sur  
mesure»: avec pulsateur à membrane (brevet  
allemand)  
pour traire rapidement et économiser du temps**

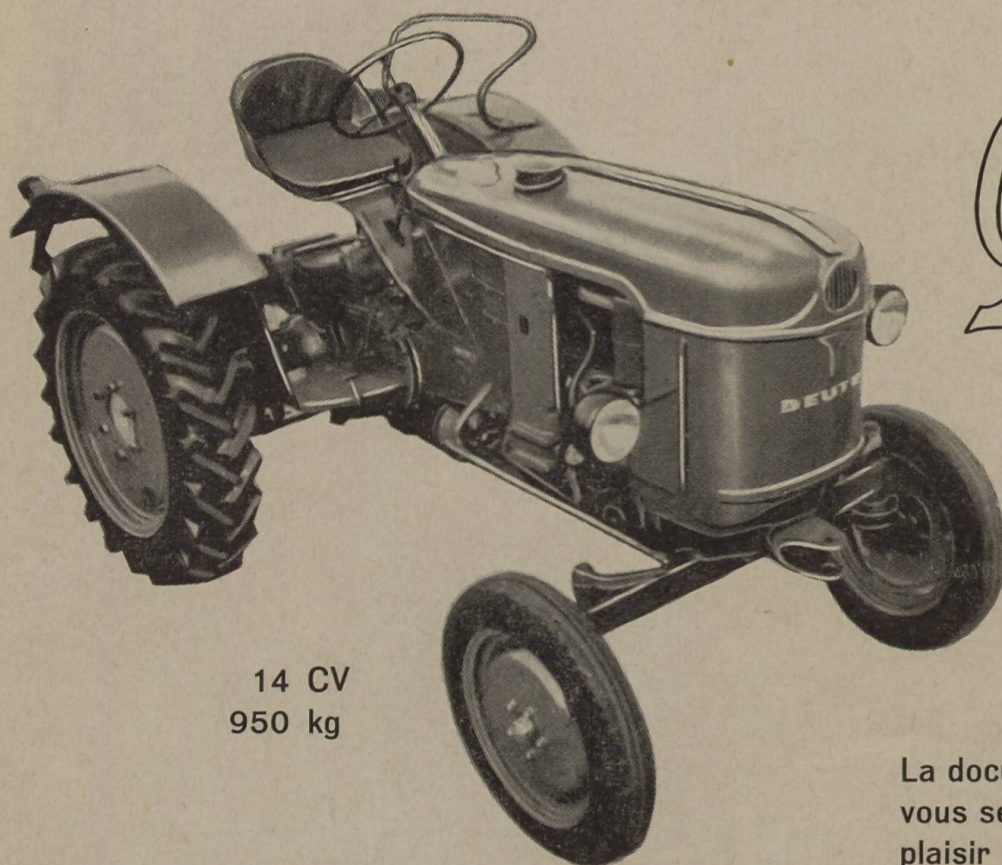


**J. A.**  
LUCERNE

Z ü r i c h

LE NOUVEAU TRACTEUR

**DEUTZ**



D15

*refroidi par air*

14 CV  
950 kg

La documentation détaillée  
vous sera donnée avec  
plaisir par :

**HANS F. WÜRGLER**, représentant général pour la Suisse

Rautistrasse 31

Téléphone 051 52 66 55

**ZURICH 9/47**